

**CONCEYU BABLE**  
POR EL GRUPO C. B.

Busteán 28-12-74.

Siñor Fonsu de Casa Piñu  
L'Alemania.

Querídu Fonsu: ya viemus pu la vuesa carta que nun vos cumeu el Papón, ya que sequis trabayandu pu la Alemania cumu se tuviera curando hierba acó, sólo que sin cumere pulientas. Preiqui tamus cumu cuando vos fostis, cun'a reserva espiritual que si que cumu siempre, sólo que cun menus santus ya retabius que tamién se fonun estraperlaus pa l'Auropa.

Pregúntasme pu'l ñeite, pu los xatus, pu la sementera ya pu la recuida de castañas ya de maíz. Vamus pouco a pouco. La suronda foi mala, pero pémeque vei a ser pior la primavera, porque si ya verdá que vos echan pacó, vamos a tener que dormire nu parreiru ya comere toxu, s'amanu vien, aunque la vuesa compañía val por todú. Del ñeite, ¿qué quies que te diga? Nos vendémolu bonu ya mal pagau, pero nas ciudades cuémenlu desnatau ya caru; miánicas is merez la pena entrialu cun' n pan que cumen, que parez el del suministru. El piensu ta pu les nubes —siempre tovu caru pensare preiquí—, ya'l ganau cun la glosopeda. Castañares quedan poucas, pero castañas casi las hobu l'outru día na era: venienun al baillo dos xaldus muy robustus ya fortecones: Blasón el de Piñar ya Ganon el de Ensierta. Las mozas del ñugar nu lus quieren pa beisáre porque ya tan reñius, ya cunesa ésus tan empeñaus en ñevantare la mano a los quilopus del pueblu. Pémeque talanon de lirás'al monte: que vengan, que vengan, qu'acó hay muito ñabor ya serán bienvenius se non vieren a ñevantanus la mano. Esu, que se ñevanten la manu nos ñevantaremus is un manar. Tamus esconcordiaus, ya nun sei se ñegaremos sin enganchanus al antreusú. Agora tanemus tamién outru encordiu: casi to lus días tien que tucar Jamin el turusú porque tamus en facere una variante al carreiru que vei al cimblu de la tierra ou en facere, comu ya debiu, un camin pa que poda pasar por él hasta Curdiu cun'u carretón. Nun sei se ñevaremos camin con estú.

Chus el de Sueve, que ya segundu alcalde,

foi a Rusia. Cumu lu oyes. Tantu cumu nus decian a los outrus que s'el telon, que se'l enemigu culurau, ya miralus a ésos agora, cumu van pillar chalcadas ya camuñar ande se pinte. El Nemesiu, el fichu de la Cuesta foi tamién a la Habana pa ver se vendemus algu, aunque sea fiaú. Cun us morus ya sabrás pu los periódicos que nun ñevamos tampocu camin: pémeque vamos volver a los tiempos del Rey Aurelio. Ya lus americanus nun sei se lus echaremos ou nus cuirán hasta las ñourias de maiz.

Se tenéis que venir ya muito mejor que nun traigáis coche, porque muito falar pero la carretera de Villatresmil ñeva cuarenta años sin que naide la arregle, ¿ya qué vamos facer? Aquí to'l mundu fala muito bien, pero la cosa ya falare 'n Uvieu en castesánu ya delante los homes del gobiernu. Así tenemus que ñegare, ya cun esu alón. Peru 'n vez d'un haiga ya mejor que cumpréis ahí nuna feria un bon pullu, que ahí debe habelus tovia de pura raza, de pura raza aria.

Multus recuerdus de to la braña, ya vos recibí un chuchu de Lulin de la Campa.

**VOCABULARIO.**

- Pulientas = gachas, farrapes.
- Seite = leche, lleche.
- Suronda = toña, otoño.
- Parreiru = payar, tená.
- Miánicas = miániques, en verdad.
- Entriá = entremecer, mozcilar, «seite entriau», leche con pan esmigayau.
- Xaldu = los que no son vaqueiros: advenedizos, ciudadanos, forasteros.
- Beisáre = bailar.
- Se = sí.
- Pémeque = me parece que, en mi opinión.
- Manar = mayal, instrumento para golpear las mieses.
- Turusú = turullu, trompeta.
- Esconcordiar = desavenir.
- Cimblu = divisoria, cumbre.
- Camuñar = mercar, abaratar, negociar.
- Cuir = coger.
- Souria = sionra, llosa, campo.
- Alón = «ya cun esu alón», y con esto nada más, adhiós.
- Chuchu = besu.

**LOS QUE QUEDARON**

Dexáronnos, equi pa morrer solos y amanciós como manzanes vieyes... y los corazones esgonciaos como en dayuri les portielles. Dexáronnos equi per entre les utres y les peñes, y el cuchu amontonáu pe'les caleyes. Dexáronnos equi pa busca'vida y daqué pa jacer con les sos manes que la tierra ya se ve equi en'la ería

y menos nós se verá p'entre alemanes. Dexáronos equi con una tierra vieya y espurriá que por non dar non da ni herba roña. Dexáronos equi los vieyos, y los coxos, y ciegos, y hasta los muertos quedáronse n'a osera con los guesos axuntaos n'un maniegu. Denantes había palombes n'esti pueblu, agora nuestres palombes son los cuervos.

**SOLEDAD**

(J. M. González, del so llibru Poemas, Oviedo, 1957).

¡Ay de la fonte serranal  
¡Ay del penosu llugar,  
qué sola ta la quintana!

Ya les mucines non van cortexar,  
curre que curro, camin de la fonte,  
onde se xuntan, allegros, sol monte,  
tan que les vieyes encarnen el llar.

Ya na quintana, detrás la llabor,  
fala que fala, la xente non posa  
de la que vida fo'n'tós llaboriosa  
y hoy non ye cosa que triste dolor.

Ya, mien que se oi la piperá ruxir,  
friegua que friega les fresques ferrades,  
non canten non nin cortexen sentades  
hasta que entaina la lluna a llucir.

Nin les esquilés que marquen el son,  
dale que dale, del pasu l'hacienda,  
nin los que lleguen de fer la mullenda,  
nin la collecha que taba'n sazón.

Nada nin naide de'n'tós se ve ya...  
¡Ay de la fonte serranal!  
¡Quintana de soledá!

**«EL SIÑOR MAESTRO FAI POISIAS»**

Pémeque el siñor maestro sabe facer poisías. El nuevo, sí, el de las barbonas. Nun ya que fale como nos, pero nun las diz sólo en castellano. Tovu por Cangas d'Onís, ya, cuneso, aprendéu la fala deisi. Después venu p'acó, pa cerca Suarca.

Los nenus tan muy contentus con él; miánicas sí. Pémeque is dixu que nu lu ñamaran «señors», que ganaba pouco pa eso. L'ispetor, cuando venu, quedóu loco de lo que sabían los nenus: nun is esquiécú nada, supienun to lu que is preguntóu. Peru pémeque s'encabronóu algo porqu'había nu encerráu deños números que nun i gustanun. Preguntóu que «cómo habían escrito allí el número 3,6.» El siñor maestro azurróu, pero seique ya algo de la paga qu'i deben. Tamién reñiu l'ispetor porque la probe bandera de la 'scuela ta toda apuñada.

¿Qué fai el siñor maestro preiquí?... Ya muy cuntapeiru; fala cun Ramón de Carreiteiru ya cun Valiente, que son lus que más saben del ñugar; Ramón, de Geografía, ya de Cuba, ya Valiente de lu demás todú. Cuando chueve tan to la tarde en casa Valiente. L'outru día, dixu la harmana

vieya de Valiente, la que curia las uveas: «Ya tan aquí ese par de carhuelos... ya nun se van en to la tarde...»

Otras, veces, el siñor maestru ta cum us rumendones ou cun us madriñeirus. Estus días tevu aquí Cuyón de Paredes, arreglando garfieças ya algún tarreñu —pa outra cousa nun val—, ya tevu cun él de charla.

No, non; él nun tien reparu, ya, s'amanu vien, para cun to'l que ta de sobra. Dixu qu'había que facer l'antremedia de las dos escuelas. Saliu ya nu priódicu que taba feita, pero lus cuartus aquí nun ñeganun.

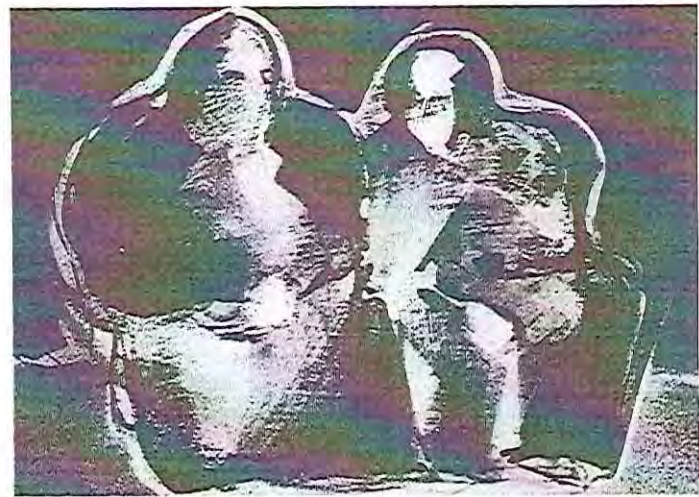
Cualquier día d'aire cai ya mata algún nenu.

L'outru día empeñouse n'ir al mulín del Blancón. Féixuse amigu del Blanco, ya tovu así to la tarde viendo cumu mulía. Dixenun lus nenus que tenía una poisía falandu del mulín. No, non; ya mira que tien humor... Pémeque feixu outra a lus sapos de Sub la Iglesia, que sonan desde la'scuela. Peru la más guapa, dicen lus nenus que ya la de los que se fonun p'ul mundu; que feixu churar a Milia cuando i la leyenun ya s'acordóu de lus sous fíus que tan n'Alemania.

Dicen los nenus que tien outra poisía



feita cun lu qu'i contóu Maizón, que tovu pul mundu ya nun truxu muito. Nun hay qu'equivocase, la suerte nun ya pa todus...



**«EL SAPU»**

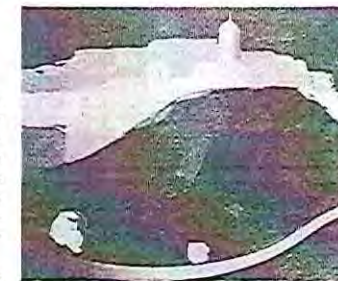
Esmigayando plata siento los lloqueros de sapos espardíos pe la noche. Com'un terrón gorrumbu llombu al aire, tóu amanciáu, moyan de cuchu on'a calaya canta la so vida más corta que la flor de l'ospineru. Non i duren el tiempu nin la luna pa tásse chismorriando con'a xente n'el mundiu de los sapos: ¡O! nin, ¿cenestí? —Non ¿y tú? —Yo sí —¿Y tú, y tú, y tú? E un bichu tan del pueblu, tan aldianu que sólo i falta una guiyá'l costazu: Trabaya tóu el día, canta pe'la noche, y a l'aborá, borrachu de arrosóes, tócal morrir al llau'la carretera po'la rueda estamíu del poderosu. E la envidia del juerto que non canta

ajogáu de dineru y de conciencia: cuando siente contentu a daqué probe, a pataes lu mata y lu'estrappa. Y asina é como el sapu se apaéz al pueblu: aunque daqué lu aplaste, elli canta.

**ENTAMU**

Con estes fueyes, Conceyu Bable entama la esfoyaza de otros variedades del bable que comentara ya delles veces. Tamién queremos recordar, pa que nun se escaeza, que la triba del bable por la que esguedeyamos —por abondes razones que ya asoleyamos munches veces— ye la central. De ahí que dixebremos estes fueyes, sin que ello indique menospreciu o dala valoración.

En cuanto a la esfoyaza, arrecoyemos dos



de poemas de Felipe Prieto, un poema en bable central de José Manuel González, y una ficción crítico-literaria de M. Campa, en bable occidental. Los poemas de Felipe Prieto tan escritos en bable oriental y, pa leelos, sólo hay que comentar que se emplega «j» representando la «h aspirada» de esta zona, en sitios onde el central tien «h».